



ALLEGATO/ANLAGE "A"

MANIFESTAZIONE DI INTERESSE

Manifestazione di interesse a partecipare alla successiva procedura per l'affidamento del seguente contratto:

- **Concessione dei servizi di gestione dell'impianto sportivo comunale "Maneggio di Bolzano", via Campofranco 1/B, Bolzano;**

INTERESSENSBEKUNDUNG

Interessensbekundung für die Teilnahme an dem nachfolgende Verfahren zur Vergabe des folgenden Vertrages:

- **Konzession der Dienste für die Führung der gemeindeeigenen Sportanlage "Reitanlage Bozen", in der Campofrancostrasse 1/b, Bozen**



Il/la sottoscritto/a

.....

nato/a il

a

residente in Via/Piazza

.....

n. Comune

C.A.P. Prov.

Stato

in qualità di Legale Rappresentante di

.....

.....

con sede legale nel Comune di

.....

Via/Piazza

n.

C.A.P. Prov.

e con sede amministrativa in

.....

Via/Piazza

n.

Partita IVA

Codice Fiscale

Numero telefono

Indirizzo e-mail:

Der/die Unterfertigte

.....

geboren am

in

wohnhaft in Str. / Platz

.....

Nr. Gemeinde

P.L.Z. Prov.

Staat

in seiner/ihrer Eigenschaft als rechtlicher/e
Vertreter/in des

.....

.....

mit Rechtssitz in der Gemeinde

.....

Str./Platz

Nr.

P.L.Z. Prov.

und mit Verwaltungssitz in

.....

Str./Platz

Nr.

MWSt-Nummer

Steuerkodex

Telefon

Email-Adresse



Indirizzo e-mail di posta elettronica certificata (PEC) a cui ricevere le comunicazioni relative alla gara e in particolare quelle di cui all'art. 76 comma 6 del **D.Lgs. n. 50/2016 (di seguito anche Codice)**, ovvero altro strumento analogo nel caso di operatore economico stabilito in un altro Stato membro, è il seguente:

Zertifizierte Email-Adresse (PEC) auf welche gebeten wird, die Mitteilungen hinsichtlich der Ausschreibung und insbesondere jene gemäß Art. 76 Abs. 6 des **Gv.D. Nr. 50/2016 (in der Folge auch Kodex genannt)** zu senden, oder ein anderes gleichwertiges Instrument, falls es sich um einen Wirtschaftsteilnehmer handelt, der in einem anderen Mitgliedstaat seinen Sitz hat, lautet wie folgt:

.....
 società/associazione sportiva dilettantistica, ente di promozione sportiva, federazioni sportive nazionali

.....
 Amateursportverein bzw. -gesellschaft, Körperschaft zur Förderung des Sports, Sportverbände auf nationaler Ebene

Ovvero

oder

Riunione Temporanea di Imprese (RTI)
 soggetto qualificato come **"mandatario"** (capogruppo)
 soggetto qualificato come **"mandante"**
 di **tipo verticale**
 di **tipo orrizzontale**

als **Bietergemeinschaft**
 als **"federführend"** ausgewiesenes Subjekt (federführendes Rechtssubjekt)
 als **"Mitglied"** ausgewiesenes Subjekt (Mandantin):
 vertikal strukturiert
 horizontal strukturiert



la/il quale risulta:

welches/welche:

già costituita/o prima della gara
(facoltativo)

zum Zeitpunkt der Ausschreibung **bereits gegründet** ist (Angabe freigestellt)

ovvero, in alternativa:

oder aber

da costituire solo dopo la gara, ai sensi dell'art. 48, comma 8, del D.Lgs. n. 50/2016 dai seguenti soggetti raggruppati:

nach der Ausschreibung mit folgenden Mitgliedern nach Gv.D. Nr. 50/2016, Artikel 48, Absatz 8 **zu gründen** ist:

- soggetto qualificato come **"mandatario"** (capogruppo):

- als **"federführend"** ausgewiesen (federführendes Subjekt):

soggetto

Subjekt

.....

- soggetto/i qualificato/e come **"mandante/i"**:

- als **"Mitglied/er"** ausgewiesene(s) Subjekt:

▪ soggetto

▪ Subjekt

.....

▪ soggetto

▪ Subjekt

.....

NB In caso di RTI, ogni ente deve sottoscrivere una propria manifestazione di interesse e tutti gli enti attraverso i propri rappresentanti legali, devono compilare e sottoscrivere congiuntamente, l'"Allegato A.1 - Dichiarazione aggiuntiva RTI".

NB: Im Falle einer Bietergemeinschaft muss jedes Subjekt eine eigene Interessensbekundung unterzeichnen; alle Subjekte müssen durch ihre gesetzlichen Vertreter die Anlage A1 „Zusätzliche Erklärung Bietergemeinschaft" gemeinsam ausfüllen und unterschreiben.

consapevole che la presente manifestazione di interesse non è vincolante per l'Amministrazione procedente

Ich bin mir im Klaren, dass die vorliegende Interessensbekundung nicht bindend für die Verwaltung ist und

MANIFESTA

BEKUNDE

il proprio interesse a partecipare alla procedura esplorativa indicata, accetta tutte

mein Interesse an der obgenannten Erhebung teilzunehmen und alle Bedingungen, die in der



le condizioni indicate nell'avviso pubblico

Bekanntmachung angegeben sind, anzunehmen.

e dichiara

und erklärt

sotto la propria responsabilità, ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. 445/2000 e successive modificazioni, consapevole delle sanzioni penali previste dall'art. 76 del precitato D.P.R. 445/2000 per le dichiarazioni mendaci e falsità in atti ivi indicate:

unter eigener Verantwortung gemäß Artikel 46 und 47 des D.P.R. Nr. 445/2000, in geltender Fassung und in Kenntnis der von Artikel 76 des vorgenannten D.P.R. Nr. 445/2000 vorgesehenen Strafen im Falle von unwahren und falschen Erklärungen in den hier angegebenen Dokumenten:

a) (barrare le casella corrispondente al caso)

a) (zutreffendes ankreuzen)

che il presidente e vicepresidente e gli eventuali altri amministratori muniti di poteri di rappresentanza **attualmente in carica** per i quali devono sussistere i **requisiti di ordine generale** per la partecipazione alla gara del soggetto **concorrente**, ai sensi dell'art. 80 del Codice sono i seguenti:

dass der Präsident und der Vizepräsident, und die eventuelle andere Verwalter mit Vertretungsbefugnis, welche nach Artikel 80 des Kodex, die **allgemeinen Anforderungen** zur Teilnahme des **Bieters** an der Ausschreibung erfüllen müssen, mit Vertretungsvollmacht ausgestattet sind und **sich zur Zeit im Amt befinden**:

Amt Carica	Vorname und Name Nome e Cognome	Geburtsdatum – und Ort Wohnsitz (Strasse und Stadt) Data e luogo di nascita – Luogo di residenza (via e cittá)	Steuerkodex Codice fiscale

(barrare la casella corrispondente al caso)

(zutreffendes ankreuzen)

che nei confronti di tutti i soggetti sopraindicati non ricorre alcuna delle cause di esclusione di cui all'art.80 comma 1 lett. da a) a g) del

dass Gegenüber allen obgenannten Personen keiner der von Art. 80 Absatz 1 Buchstabe ad a) zu g) des Kodex vorgesehenen



Codice;

- che nell'anno antecedente la data **della pubblicazione dell'avviso**, non vi sono soggetti cessati dalle cariche associative indicate;

oppure

- che i nominativi e le generalità dei soggetti cessati dalle cariche associative sopra indicate nell'anno antecedente la data **della pubblicazione dell'avviso** sono i seguenti:

Ausschlußgründe vorliegt;

- dass **im Jahr vor der Veröffentlichung der Mitteilung** keine Person, die genannte Ämter im Verein/im Subjekt innehatte, diese niedergelegt hat

oder

- dass es sich bei den Personen, welche **im Jahr vor der Veröffentlichung der Bekanntmachung** ein entsprechendes Amt im Rechtssubjekt/ Verein niedergelegt haben, um folgende Personen handelt, deren Namen und Personalien hier wiedergegeben werden:

Amt Carica	Vorname und Nachname Nome e Cognome	Geburtsdatum – und Ort Data e luogo di nascita	Steuerkodex Codice Fiscale

- che nei confronti dei suddetti soggetti non sussiste alcuna causa di esclusione di cui all'art. 80 del Codice
- che nei confronti del rappresentante legale e nei confronti degli altri soggetti di cui all'art. 85 del d.lgs 159/2011 non è pendente alcun procedimento per l'applicazione di una delle misure di prevenzione di cui all'art. 6 del D.Lgs. n. 159/2011 e ss.mm.ii., né sussiste alcuna causa ostativa di cui all'art. 67 del D.Lgs. n. 159/2011;

ovvero

- di non essere a conoscenza di eventuali condizioni ostative di cui all'art. 80 del Codice nei confronti degli ulteriori soggetti richiamati dal medesimo articolo;

- dass gegenüber allen obgenannten Personen keiner der von Art. 80 des Kodex vorgesehenen Ausschlußgründe vorliegt;
- gegenüber dem gesetzlichen Vertreter und den anderen Personen, welche in Artikel 85 des Gv.D Nr. 159/2011 angeführt sind, ist weder ein Verfahren über die Anwendung einer der in Artikel 6 des Gv.D. Nr. 159/2011, i.g.F. genannten Vorbeugungsmaßnahmen anhängig noch besteht einer der Hinderungsgründe laut Artikel 67 des Gv.D. Nr. 159/2011;

oder

- nicht in Kenntnis über eventueller Hinderungsgründe gemäß Art. 80 des Kodex hinsichtlich der in dieser Bestimmung genannten Personen zu sein;



e/o

und /oder

- sono state pronunciate le seguenti condanne con sentenza definitiva o decreto penale di condanna divenuto irrevocabile o sentenza di applicazione della pena su richiesta ai sensi dell'art. 444 c.p.p.

- kein nachstehendes rechtskräftiges Urteil ergangen ist, kein unwiderruflich gewordener Strafbefehl mit Verurteilung erlassen wurde und kein Urteil zur Strafzumessung auf Antrag gemäß Art. 444 StGB ergangen ist;

Specificare gli eventuali soggetti e i provvedimenti penali e (se del caso) allegare la documentazione a comprova della completa ed effettiva dissociazione in riferimento ai soggetti cessati:

Die etwaigen Personen und die strafrechtlichen Verfügungen angeben und (falls zutreffend) die Unterlagen zum Nachweis über die vollständige und effektive Distanzierung beifügen

[Devono essere indicate le generalità di tutti i soggetti di cui all'art. 80, comma 3 del Codice, che hanno riportato condanne penali passate in giudicato e la relativa qualifica all'interno del soggetto. In tal caso vanno indicati TUTTI i provvedimenti di condanna divenuti irrevocabili a carico di ciascun soggetto indicato. Non devono essere indicate nella dichiarazione le condanne quando il reato è stato depenalizzato ovvero per le quali è intervenuta la riabilitazione ovvero quando il reato è stato dichiarato estinto dopo la condanna ovvero in caso di revoca della condanna medesima. Ciascun soggetto indicato potrà rendere la dichiarazione di cui al presente punto separatamente e, comunque, dichiarando TUTTI i provvedimenti di condanna divenuti irrevocabili a proprio carico. Nel caso in cui non fossero allegati le predette dichiarazioni separatamente, la sottoscrizione del presente allegato da parte del soggetto munito di poteri, equivale alla dichiarazione di insussistenza della suddetta causa di esclusione in capo ai soggetti di cui all'art. 80, comma 3. Affinché l'amministrazione committente possa valutare la rilevanza delle condanne subite, il/i dichiarante/i è/sono in ogni caso obbligato/i ad indicare tutte le condanne riportate, non potendo operare alcuna selezione delle condanne eventualmente riportate ed omettendone alcune di esse sulla base di meri criteri personali. La mancata dichiarazione di sentenze penali di condanna si configura come causa autonoma di esclusione.]

[Es müssen die Angaben zu allen Personen gemäß Art. 80, Abs. 3 des Kodex gegen die rechtskräftige Urteile ergangen sind, mit der jeweiligen Stellung im Rechtssubjekt angegeben werden. In diesem Falle müssen ALLE rechtskräftigen Verurteilungen, welche die nachfolgend angeführten Personen betreffen, angegeben werden. Nicht anzugeben sind Verurteilungen, wenn die Straftat unter Straffreiheit gestellt wurde oder die Rehabilitation erfolgte oder wenn die Straftat nach der Verurteilung als erloschen erklärt wurde oder bei Widerruf der Verurteilung. Jede einzelne angegebene Person kann die entsprechenden Erklärungen getrennt abgeben, wobei auch ALLE sie betreffenden rechtskräftigen Verurteilungen angegeben werden müssen. Falls diese Erklärungen dem Angebot nicht in getrennter Form beigelegt werden, so entspricht die Unterzeichnung der gegenständlichen Anlage von Seiten der bevollmächtigten Person der Erklärung für das Nichtbestehen des oben erwähnten Ausschlussgrundes auch in Bezug auf die im Art. 80, Abs. 3 angeführten Personen. Damit die auftraggebende Verwaltung die Relevanz der Verurteilungen beurteilen kann, ist/sind die erklärende/n Person/en daher in jedem Fall verpflichtet, alle verhängten Strafen anzugeben und dürfen auf der Grundlage rein persönlicher Kriterien keine Auswahl der verhängten Strafen treffen oder die Angabe einiger Strafen unterlassen. Werden strafrechtliche Verurteilungen nicht angegeben, gilt dies als eigenständiger Ausschlussgrund.]

- nell'ipotesi di cui all'art. 80 comma 7 del Codice allega la documentazione inerente alla prova

- im von Art. 80, Abs. 7 des Kodex vorgesehenen Fall werden die Unterlagen zum



che si trovi in una delle situazioni di cui all'art. 80 comma 1 del Codice, limitatamente alle ipotesi in cui la sentenza definitiva abbia imposto una pena detentiva non superiore a 18 mesi ovvero abbia riconosciuto l'attenuante della collaborazione come definita per le singole fattispecie di reato;

Nachweis darüber, dass sich die Person in einer der von Art. 80, Abs. 1 des Kodex beschriebenen Situationen befindet, ausschließlich in den Fällen, in denen mit rechtskräftigem Urteil eine Haftstrafe von max. 18 Monaten verhängt wurde oder der Strafmilderungsgrund der Zusammenarbeit, wie er für die einzelnen Straftaten festgelegt ist, zuerkannt wurde, beigelegt.

Specificare:

Angeben:

.....
.....
.....

ai sensi dell'art. 80 comma 5 lett. c) D.Lgs. 50/2016 di non essersi reso colpevole di gravi illeciti professionali tali da rendere dubbia la sua integrità o affidabilità;

gemäß Art. 80 Absatz 5 Buchstabe c) des Kodex keiner groben rechtswidrigen berufsmäßigen Handlungen schuldig zu sein, die seine Integrität und Vertrauenswürdigkeit ungläubwürdig machen würden;

ai sensi dell'art. 80 comma 5 lett. c) del Codice, che il soggetto partecipante e gli altri soggetti di cui all'art. 80 comma 3 del Codice non si sono resi colpevoli di gravi illeciti professionali tali da rendere dubbia la sua integrità o affidabilità;

gemäß Art. 80 Absatz 5 Buchstabe c) des Kodex, dass das teilnehmende Rechtssubjekt und die Personen gemäß Art. 80 Absatz 3 des Kodex sich keiner groben rechtswidrigen berufsmäßigen Handlungen schuldig gemacht haben, die ihre Integrität und Vertrauenswürdigkeit ungläubwürdig machen würden;

ovvero

oder

ai sensi dell'art. 80 comma 5 lett. c) del Codice di non essere a conoscenza se il soggetto partecipante e/o altri soggetti di cui all'art. 80 comma 3 del Codice si sono resi colpevoli di tali gravi illeciti professionali di cui all'art. 80, comma 5 lett. c) del Codice;

gemäß Art. 80 Absatz 5 Buchstabe c) des Kodex, keine Kenntnis davon hat, ob das teilnehmende Rechtssubjekt und/oder andere Personen sich gemäß Art. 80 Absatz 3) des Kodex keiner groben rechtswidrigen berufsmäßigen Handlungen gemäß Art. 80, Absatz 5 Buchstabe c) des Kodex schuldig gemacht haben;

e/o

und /oder

ai sensi dell'art. 80 comma 5 lett. c) del Codice di essersi reso colpevole e/o che il soggetto partecipante e/o gli altri soggetti di cui all'art. 80 comma 3 del Codice si sono resi colpevoli dei seguenti illeciti professionali:

gemäß Art. 80 Absatz 5 Buchstabe c) des Kodex, sich keiner Schuld bewusst zu sein und/oder dass das teilnehmende Rechtssubjekt und/oder andere Personen gemäß Art. 80 Absatz 3 des Kodex sich folgender rechtswidriger berufsmäßiger Handlungen schuldig gemacht haben:



[Tra questi rientrano: le significative carenze nell'esecuzione di un precedente contratto di appalto o di concessione che ne hanno causato la risoluzione anticipata, non contestata in giudizio, ovvero confermata all'esito di un giudizio, ovvero hanno dato luogo ad una condanna al risarcimento del danno o ad altre sanzioni; il tentativo di influenzare indebitamente il processo decisionale della stazione appaltante o di ottenere informazioni riservate ai fini di proprio vantaggio; il fornire, anche per negligenza, informazioni false o fuorvianti suscettibili di influenzare le decisioni sull'esclusione, la selezione o l'aggiudicazione ovvero l'omettere le informazioni dovute ai fini del corretto svolgimento della procedura di selezione.]

[Darunter fallen folgende Situationen: wesentliche Mängel bei der Ausführung eines vorhergehenden Vergabe – oder Konzessionsvertrages, welche zur vorzeitigen Aufhebung des Vertrages geführt haben und gerichtlich nicht beanstandet wurden oder gerichtlich bestätigt wurden, bzw. zu einer Verurteilung zum Schadenersatz oder Verhängung anderer Sanktionen geführt haben; der Versuch, den Entscheidungsprozess innerhalb der Vergabestelle unrechtmäßig zu beeinflussen oder vertrauliche Informationen zum eigenen Vorteil zu erlangen; auch aus Nachlässigkeit falsche oder irreführende Informationen vorzulegen, die die Entscheidungen über den Ausschluss, die Auswahl oder den Zuschlag beeinflussen können oder Informationen auszusparen, die hingegen für den korrekten Ablauf des Auswahlverfahrens geschuldet wären.]

Specificare

Angeben

-
-
-
- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> ai sensi dell'art. 80 comma 7 del Codice allega la documentazione inerente alla prova che non si trovi in una delle situazioni di cui all'art. 80 comma 5 del Codice; | <input type="checkbox"/> gemäß Art. 80 Absatz 7 des Kodex Dokumentation beilegen, zum Zweck der Überprüfung, dass er sich in keiner Situation gemäß Art. 80 Absatz 5 des Kodex befindet; |
| <input type="checkbox"/> di non si trovarsi in una delle ulteriori situazioni di cui all'articolo 80 del Codice; | <input type="checkbox"/> sich in keiner der weiteren Situationen gemäß Art. 80 des Kodes zu befinden; |
| <input type="checkbox"/> di essere consapevole che, in caso di aggiudicazione, l'amministrazione concedente esprimerà il suo giudizio ai sensi dell'art. 80 comma 5 lett. c) e comma 7 del Codice; | <input type="checkbox"/> sich dessen bewusst zu sein, dass im Falle der Zuschlagserteilung die Verwaltung im Sinne des Art. 80, Abs 5, Buchst. c) und Abs. 7 des Kodex eine Beurteilung vornimmt; |
| <input type="checkbox"/> il concorrente è a conoscenza che i dati raccolti nell'ambito delle procedure attivate sulla base del documento a gara saranno trattati, ai sensi dell'art. 13 del D.Lgs. n. 196/2003 e ss.mm.ii., recante "Codice in materia di protezione dei dati personali" esclusivamente nell'ambito della presente gara per l'affidamento della concessione in oggetto; | <input type="checkbox"/> dem Subjekt ist bekannt, dass die im Rahmen eines Ausschreibungsverfahrens gesammelten personenbezogenen Daten nach Gv.D. Nr. 196/2003 i.g.F. ("Codice in materia di protezione dei dati personali"), Artikel 13 ausschließlich im vorliegenden Ausschreibungsverfahren für die Auftragsvergabe für die gegenständliche Konzession verarbeitet und behandelt werden. |



in merito al possesso dei requisiti di ordine speciale, dichiara di possedere i seguenti requisiti:

(barrare la casella corrispondente al caso)

- Capacità economica e finanziaria)** di essere in possesso dei requisiti di Capacità economica e finanziaria, e essere in grado di presentare:
- dichiarazione di **due** istituti bancari o intermediari autorizzati ai sensi del D.Lgs. n. 385/1993, circa la capacità finanziaria ed economica dell'associazione/soggetto;

oppure

- 1 dichiarazione di un istituto bancario o intermediario autorizzato ai sensi del D.Lgs. n. 385/1993, circa la capacità finanziaria ed economica dell'associazione/soggetto e un altro documento ritenuto idoneo dall'Amministrazione, nel caso in cui il concorrente non sia in grado, per giustificati motivi, di presentare le due referenze richieste;

- Capacità tecnica e professionale:** consistente nell'aver all'interno della propria organizzazione, indipendentemente dal tipo di rapporto di collaborazione instaurato, **personale/professionisti in possesso delle seguenti esperienze e competenze:**
- esperienze di almeno 2 (due) anni negli ultimi 5** antecedenti la data di pubblicazione del presente avviso, nell'attività di pensionamento per cavalli
 - abilitazione e riconosciuta esperienza nell'insegnamento dello sport equestre.**

I requisiti di capacità tecnica e professionale sono da provare in caso di aggiudicazione, a seguito dell'espletamento della procedura negoziata.

Bezüglich der verlangten besonderen Voraussetzungen erklärt er/sie alle besonderen Voraussetzungen persönlich zu besitzen

(zutreffendes ankreuzen)

- Wirtschaftliche und finanzielle Leistungsfähigkeit** – im Besitz der Voraussetzungen der wirtschaftlichen und finanziellen Leistungsfähigkeit zu sein und die Möglichkeit zu haben diesbezüglich folgendes vorzulegen:
- eine Erklärung von mindestens **zwei** Bankinstituten oder gemäß Gv.D. Nr. 385/1993, ermächtigten Finanzvermittlungsgesellschaften betreffend die finanzielle und wirtschaftliche Leistungsfähigkeit des Vereines/Subjektes vorzulegen;

oder

- eine Erklärung von **einem** Bankinstitut oder gemäß Gv.D. Nr. 385/1993 ermächtigten Vermittler betreffend die finanzielle und wirtschaftliche Leistungsfähigkeit des Vereines/Subjektes und jedes andere von der Verwaltung für geeignet erachtete Dokument, welches in den Vergabeunterlagen festgehalten ist, falls der Teilnehmer aus einem rechtfertigenden Grund nicht zwei Erklärungen beibringen kann;

- Technische und berufliche Leistungsfähigkeit:** bestehend aus der Verpflichtung innerhalb der eigenen Organisation, unabhängig des bestehenden Rechtsverhältnisses, **Personal/Fachkräfte zu haben, welche folgende berufliche Voraussetzungen besitzen:**
- eine mindestens 2-jährige Erfahrung in der Einstellung von Pferden im letzten 5-Jahreszeitraum** vor dem Datum der Veröffentlichung dieser Bekanntmachung;
 - anerkannte Befähigung in der Unterrichtung des Reitsports:**

Die Voraussetzungen der technischen und beruflichen Leistungsfähigkeit müssen im Falle der Zuschlagserteilung, nach der Durchführung des Verhandlungsverfahrens nachgewiesen werden.



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

8. Ripartizione – Patrimonio e Attività Economiche
8.0. Abteilung Vermögen und Wirtschaft

8.0.1 Servizio Sport
8.0.1 Dienststelle für Sport

Compilare di seguito la tabella sulla capacità tecnica e professionale.

Nachstehende Tabelle über die technische und berufliche Leistungsfähigkeit ausfüllen.



a)		
<i>Dipendente/ collaboratore/ professionista con esperienza di pensionamento per cavalli</i> <i>Angestellte/ Mitarbeiter/ Freiberufler mit Erfahrung in der Einstellung von Pferden</i>	N. anni di esperienza indicare esattamente i periodi / Anzahl derJahre an Erfahrung mit Angabe des entsprechenden Zeitraumes	Luogo di esecuzione attività di pensionamento Örtlichkeit und Struktur in werlicher diese Erfahrung gesammelt wurde
(Nome/Name) _____ _____	_____ _____	_____ _____
(Via/P.zza – Str./Platz) _____ _____	_____ _____	_____ _____
(Comune/ C.A.P./Prov – Gemeinde/PLZ/Prov) _____	_____ _____	_____ _____
(Nr. telefono/Telefon): _____	_____ _____	_____ _____
(Nr. Fax/Fax Nummer): _____	_____ _____	_____ _____
(Indirizzo e-mail/ Email-Adresse): _____	_____ _____	_____ _____



(Nome/Name) _____ _____	_____	_____
(Via/P.zza – Str./Platz) _____ _____	_____	_____
(Comune/ C.A.P./Prov – Gemeinde/PLZ/Prov) _____	_____	_____
(Nr. telefono/Telefon): _____	_____	_____
(Nr. Fax/Fax Nummer): _____	_____	_____
(Indirizzo e-mail/ Email-Adresse): _____	_____	_____



b)			
Professionista/persona abilitato/a all'insegnamento Freiberufler/Person, welche die Befähigung zur Erteilung von Reitunterricht hat	Attestati/ patentini e livello Befähigungen und deren Niveau	n. anni di insegnamento Anzahl der Jahre an Lehrtätigkeit	Scuola/struttura in cui è maturata l'esperienza Schule/Struktur in der diese Lehrtätigkeit ausgeübt wurde
<p>(Nome/Name)</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>(Via/P.zza – Str./Platz)</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>(Comune/ C.A.P./Prov – Gemeinde/PLZ/Prov)</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>(Nr. telefono/Telefon):</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>(Nr. Fax/Fax Nummer):</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>(Indirizzo e-mail/ Email-Adresse):</p> <p>_____</p> <p>_____</p>	<p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>	<p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>	<p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>
Professionista abilitato all'insegnamento Freiberufler, der zur Erteilung von Reitunterricht ermächtigt ist	Attestati/ patentini e livello Befähigungen und deren Niveau	n. anni di insegnamento Anzahl der Jahre an Lehrtätigkeit	Scuola/struttura in cui è maturata l'esperienza Schule/Struktur in der die Lehrtätigkeit verrichtet wurde
<p>(Nome/Name)</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>(Via/P.zza – Str./Platz)</p> <p>_____</p> <p>_____</p>	<p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>	<p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>	<p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>



<p>(Comune/ C.A.P./Prov – Gemeinde/PLZ/Prov)</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>(Nr. telefono/Telefon):</p> <p>_____</p> <p>(Nr. Fax/Fax Nummer):</p> <p>_____</p> <p>(Indirizzo e-mail/ Email-Adresse):</p> <p>_____</p>	<p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>	<p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>	<p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>
<p>Professionista abilitato all'insegnamento</p> <p>Freiberufler, der zur Erteilung von Reitunterricht ermächtigt ist</p>	<p>Attestati/ patentini e livello</p> <p>Befähigungen und deren Niveau</p>	<p>n. anni di insegnamento</p> <p>Anzahl der Jahre an Lehrtätigkeit</p>	<p>Scuola/struttura in cui è maturata l'esperienza</p> <p>Schule/Struktur in der die Lehrtätigkeit verrichtet wurde</p>
<p>(Nome/Name)</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>(Via/P.zza – Str./Platz)</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>(Comune/ C.A.P./Prov – Gemeinde/PLZ/Prov)</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>(Nr. telefono/Telefon):</p> <p>_____</p> <p>(Nr. Fax/Fax Nummer):</p> <p>_____</p> <p>(Indirizzo e-mail/ Email-Adresse):</p> <p>_____</p>	<p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>	<p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>	<p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>



di essere informato, ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo 13 del D.Lgs. n. 196/2003 e ss.mm.ii., che i dati personali raccolti saranno trattati, anche con strumenti informatici, esclusivamente nell'ambito del procedimento per il quale la presente dichiarazione viene resa.

darüber in Kenntnis zu sein, dass die gesammelten persönlichen Daten im Sinne und für die Rechtswirkungen von Art. 13 des Gv.D. Nr. 196/2003 i.g.F. auch auf digitaler Wiese verarbeitet werden können, aber ausschließlich im Rahmen des Verfahrens, für welches diese Erklärung abgegeben wurde.

Letto, confermato e sottoscritto

Gelesen, bestätigt und unterzeichnet

Luogo

Ort
.....

Data
.....

Datum
.....

(firmare nella casella corrispondente al caso)

(im zutreffenden Kästchen unterschreiben)

Firma e timbro del legale rappresentante
dell'associazione/ soggetto

Unterschrift und Stempel des gesetzlichen Vertreters
des **Vereines/ Rechtssubjektes**

.....

oppure **oder**

Firma e timbro del legale rappresentante **della**
capogruppo del RTI

Unterschrift und Stempel des gesetzlichen Vertreters
des **federführenden Vereines/ Rechtssubjektes**
der Bietergemeinschaft

.....

oppure **oder**

Firma e timbro del legale rappresentante **della**
mandante del RTI

Unterschrift und Stempel des gesetzlichen Vertreters
des **Mitglieds der Bietergemeinschaft**

.....

NB

PS

In base all'articolo 5, comma 7 della legge provinciale n. 17/1993 e successive modifiche, l'Amministrazione si riserva la facoltà di effettuare idonei controlli a campione sulla veridicità delle dichiarazioni.

Im Sinne des Artikels 5, Absatz 7, des Landesgesetzes Nr. 17/1993 in geltender Fassung, behält sich die Verwaltung vor, geeignete Stichprobenkontrollen über den Wahrheitsgehalt der Erklärungen zu veranlassen.



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

8. Ripartizione – Patrimonio e Attività Economiche
8.0. Abteilung Vermögen und Wirtschaft

8.0.1 Servizio Sport
8.0.1 Dienststelle für Sport

A pena di esclusione dalla gara dovrà essere allegata copia fotostatica di un documento di identità del sottoscrittore in corso di validità, ai sensi dell'art. 38 del D.P.R. n. 445/2000, salvo il caso in cui l'allegato sia firmato digitalmente.

Bei sonstigem Ausschluss vom Wettbewerb ist eine Fotokopie eines gültigen Personalausweises des Unterzeichners beizulegen (im Sinne von Art. 38 des D.P.R. Nr. 445/2000.). Der Personalausweis ist nicht nötig, wenn die Anlage mit der digitale Unterschrift unterschrieben ist.